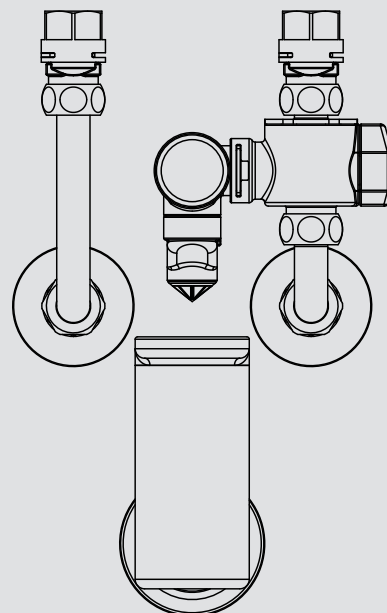


**BEDIENUNG UND INSTALLATION  
OPERATION AND INSTALLATION  
UTILISATION ET INSTALLATION  
BEDIENING EN INSTALLATIE  
OBSLUHA A INSTALACE  
ЭКСПЛУАТАЦИЯ И МОНТАЖ  
OBSŁUGA I INSTALACJA**

Sicherheitsgruppe für geschlossene Warmwasser-Speicher | Safety assembly for sealed unvented DHW cylinders | Groupe de sécurité pour ballon d'eau chaude sanitaire sous pression | Veiligheidsgroep voor gesloten warmwaterboilers | Bezpečnostní skupina pro tlakové nástěnné zásobníky teplé vody | Предохранительный комплект для накопительных водонагревателей закрытого типа | Grupa zabezpieczająca do zamkniętego zasobnika ciepłej wody

- » KV 30
- » KV 307
- » KV 40



**STIEBEL ELTRON**

**ЭКСПЛУАТАЦИЯ**

1.	<b>Общие указания</b>	35
1.1	Обозначения, используемые в данном руководстве	35
1.2	Единицы измерения	35
2.	<b>Техника безопасности</b>	36
2.1	Использование по назначению	36
3.	<b>Техобслуживание</b>	36

**УСТАНОВКА**

4.	<b>Техника безопасности</b>	37
4.1	Общие указания по технике безопасности	37
4.2	Предписания, стандарты и положения	37
5.	<b>Описание изделия</b>	37
5.1	Комплект поставки	37
6.	<b>Монтаж</b>	37
6.1	Монтаж изделия	37
7.	<b>Ввод в эксплуатацию</b>	38
8.	<b>Устранение неисправностей</b>	38
9.	<b>Техобслуживание</b>	39
9.1	Запорный клапан подвода холодной воды	39
9.2	Предохранительный клапан	39
9.3	Клапан обратного потока	39
9.4	Запорный клапан	40
9.5	KV 40: Редукционный клапан	40
10.	<b>Технические характеристики</b>	40
10.1	Размеры	40
10.2	Таблица параметров	41

**ГАРАНТИЯ****ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И УТИЛИЗАЦИЯ****ЭКСПЛУАТАЦИЯ****1. Общие указания**

Главы «Специальные указания» и «Эксплуатация» предназначены для пользователя и специалиста.

Глава «Установка» предназначена для специалиста.


**Указание**

Перед началом эксплуатации следует внимательно прочитать данное руководство и сохранить его. При необходимости передать настоящее руководство следующему пользователю.

**1.1 Обозначения, используемые в данном руководстве****Указание**

Общие указания обозначены приведенным рядом символом.

- Необходимо внимательно читать тексты указаний.

Символ	Значение
	Утилизация устройства

- Этот символ указывает на необходимость выполнения определенных действий. Необходимые действия описываются шаг за шагом.

**1.2 Единицы измерения****Указание**

Если не указано иное, все размеры приведены в миллиметрах.

## 2. Техника безопасности

### 2.1 Использование по назначению

Изделие предназначено для предотвращения превышения допустимого давления в закрытых (находящихся под давлением) накопительных водонагревателях, использующихся с напорной арматурой.

Любое иное или не указанное в настоящем руководстве использование данного устройства считается использованием не по назначению. Использование по назначению подразумевает соблюдение требований настоящего руководства, а также руководств по эксплуатации закрытого накопительного водонагревателя и используемых принадлежностей.

#### **KV 30 | KV 40**

Предохранительный комплект для закрытых накопительных настенных водонагревателей номинальным объемом до 200 л

#### **KV 307**

Предохранительный узел для закрытых малогабаритных водонагревателей номинальным объемом 10 л или 15 л, устанавливаемых над раковиной

## 3. Техобслуживание



### Указание

Во время нагрева вода вследствие теплового расширения капает из предохранительного клапана. Если вода вытекает после завершения нагрева, необходимо сообщить об этом специалисту.

- ▶ Чтобы предотвратить заедание предохранительного клапана (например, из-за отложений накипи), его необходимо регулярно приводить в действие. Предохранительный клапан нужно открыть 2–3 раза. Для этого повернуть против часовой стрелки вентиляционный колпачок. При этом вода должна слиться в воронку для стока.
- ▶ Не использовать абразивные или едкие чистящие средства. Для ухода за устройством и его очистки достаточно влажной тканевой салфетки.

## УСТАНОВКА

## 4. Техника безопасности

Установка, ввод в эксплуатацию, а также техобслуживание и ремонт изделия должны производиться только специалистом.

## 4.1 Общие указания по технике безопасности

Мы гарантируем безупречную работу устройства и безопасность эксплуатации только при использовании оригинальных принадлежностей и оригинальных запасных частей.

## 4.2 Предписания, стандарты и положения



**Указание**  
Необходимо соблюдать все общегосударственные и региональные предписания и положения.

## 5. Описание изделия

## KV 30 | KV 307

Изделие может быть дооснащено редукционным клапаном.

## KV 40

Предохранительный комплект оснащен редукционным клапаном.

## 5.1 Комплект поставки

Комплект поставки изделия:

- Предохранительный клапан со сливным устройством
- Запорный клапан, штуцер для манометра
- Воронка для стока с настенным держателем
- Двойной ниппель с накидной гайкой и настенным держателем
- 2 эксцентриковых гайки с уплотнением
- 2 соединительных трубы с уплотнением, опорным кольцом, зажимным кольцом, резьбовым соединением

## KV 30

- Ограничитель объемного расхода 12 л/мин (Отверстие 2,7 мм с 2 канавками)
- Ограничитель объемного расхода 18 л/мин (Отверстие 3,5 мм с 1 канавкой)

## KV 307

- Ограничитель объемного расхода 12 л/мин (Отверстие 2,7 мм с 2 канавками)

## KV 40

- Редукционный клапан 1,6 МПа (заводская настройка 0,4 МПа) с крышкой

## 6. Монтаж

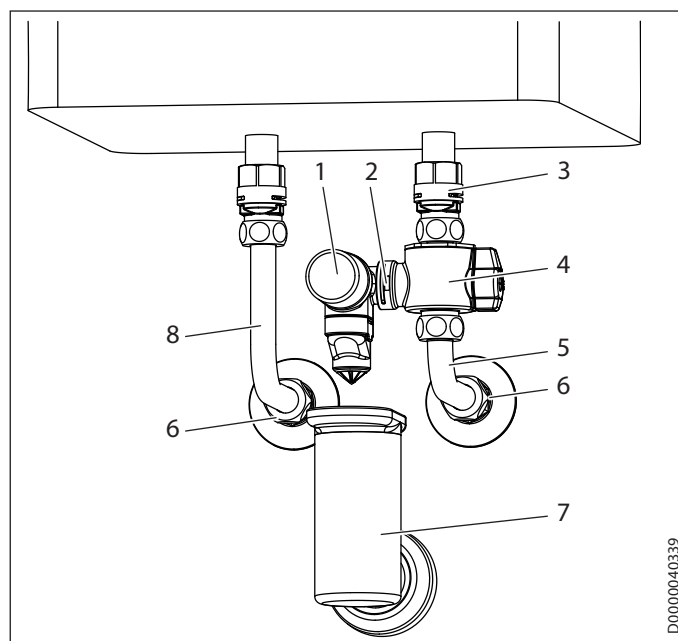
## 6.1 Монтаж изделия



**Указание**  
Необходимо следовать инструкции по эксплуатации и установке накопительного водонагревателя.

- ▶ Перед установкой предохранительного комплекта сравнить максимально допустимое давление накопительного водонагревателя с давлением срабатывания предохранительного клапана.

## KV 30 | KV 307

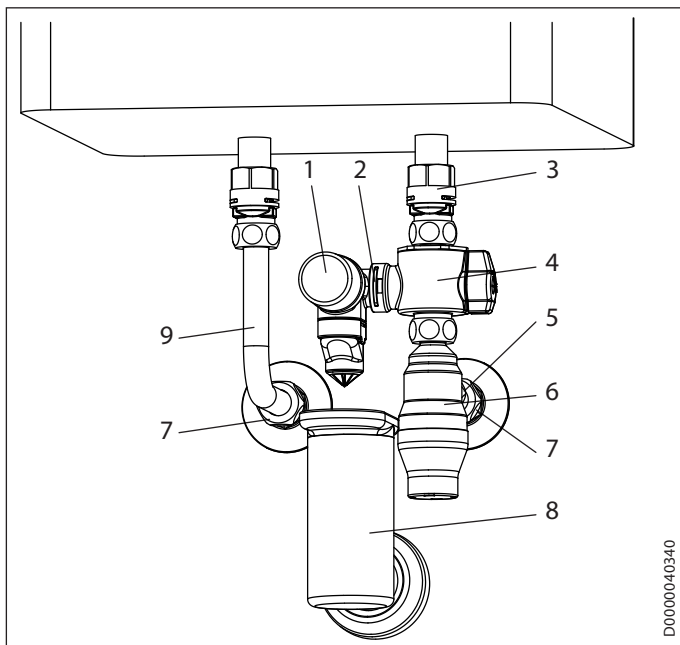


- 1 Предохранительный клапан со сливным устройством
- 2 Хомут
- 3 Эксцентриковая гайка с уплотнением (размер ключа 23, 24)
- 4 Запорный клапан со штуцером для манометра
- 5 Подвод холодной воды
- 6 Двойной ниппель с накидной гайкой и настенным держателем
- 7 Воронка для стока с настенным держателем
- 8 Соединительная труба подачи горячей воды с уплотнением, опорным кольцом, зажимным кольцом, резьбовым соединением

D0000040339

РУССКИЙ

### KV 40



- 1 Предохранительный клапан со сливным устройством
  - 2 Хомут
  - 3 Эксцентриковая гайка с уплотнением (размер ключа 23, 24)
  - 4 Запорный клапан со штуцером для манометра
  - 5 Подвод холодной воды
  - 6 Редукционный клапан
  - 7 Двойной ниппель с накидной гайкой и настенным держателем
  - 8 Воронка для стока с настенным держателем
  - 9 Соединительная труба подачи горячей воды с уплотнением, опорным кольцом, зажимным кольцом, резьбовым соединением
- ▶ До начала монтажа тщательно промыть трубопроводы.
  - ▶ Продувочное отверстие предохранительного клапана должно оставаться открытым в атмосферу.
  - ▶ Проверить расстояние от патрубков холодной и горячей воды водонагревателя до стены (см. главу «Технические характеристики / Размеры и соединения»).
  - ▶ Уплотнить двойные ниппели с помощью накидных гаек. Установить двойные ниппели с настенными держателями для соединительных труб подачи холодной и горячей воды.
  - ▶ Навернуть эксцентриковые гайки на патрубки накопительного водонагревателя.
  - ▶ Подсоединить воронку для стока с настенным держателем к сточной трубе. KV 40: Если воронка для стока крепится посредством резьбового соединения, то ее монтаж после завершения установки предохранительного комплекта невозможен.
  - ▶ Предварительно к патрубку горячей воды необходимо подсоединить колено с накидной гайкой.
  - ▶ KV 30 | KV 307: Смонтировать подходящий ограничитель объемного расхода в линии подвода холодной воды.

- ▶ К патрубку холодной воды при помощи накидной гайки подсоединить колено (KV 30 | KV 307) или прямую соединительную трубу (KV 40) с запорным клапаном, предохранительным клапаном и сливным устройством. При необходимости возможен временный демонтаж предохранительного клапана со сливным устройством, для этого нужно снять хомут.
- ▶ Подсоединение труб к патрубкам накопительного водонагревателя выполнить при помощи накидных гаек. Чтобы упростить процесс монтажа, эксцентриковые гайки нужно располагать на максимальном удалении от стены, а накопительный водонагреватель немного приподнять по направлению от стены.
- ▶ Плотнo затянуть резьбовые соединения. Придерживать эксцентриковые гайки.

## 7. Ввод в эксплуатацию

- ▶ Проверить предохранительный клапан (см. главу «Техобслуживание»).
- ▶ Проверить клапан обратного потока (см. главу «Техобслуживание»).
- ▶ KV 40: Проверить редукционный клапан (см. главу «Техобслуживание»).

### Регулировка расхода



Указание  
Запорный клапан не предназначен для регулирования расхода.

### KV 30 | KV 307

При необходимости следует заменить ограничитель расхода.

Если расход недостаточен, ограничитель объемного расхода можно удалить.

### Настройка редукционного клапана

Диапазон настройки см. в главе «Технические характеристики / Таблица параметров».

- ▶ Для настройки редукционного клапана необходимо снять крышку.
- ▶ Для снижения давления поворачивать винт против часовой стрелки, для повышения — по часовой стрелке.

## 8. Устранение неисправностей

Проблема	Причина	Способ устранения
Объемный расход незначителен.	Ограничитель потока загрязнен.	Очистить или заменить ограничитель объемного расхода.
При нагреве из предохранительного клапана вода не вытекает.	Неисправен клапан обратного потока.	Проверить работу клапана обратного потока и при необходимости заменить его.
По окончании нагрева из предохранительного клапана вытекает вода.	Предохранительный клапан загрязнен.	Очистить или заменить предохранительный клапан.

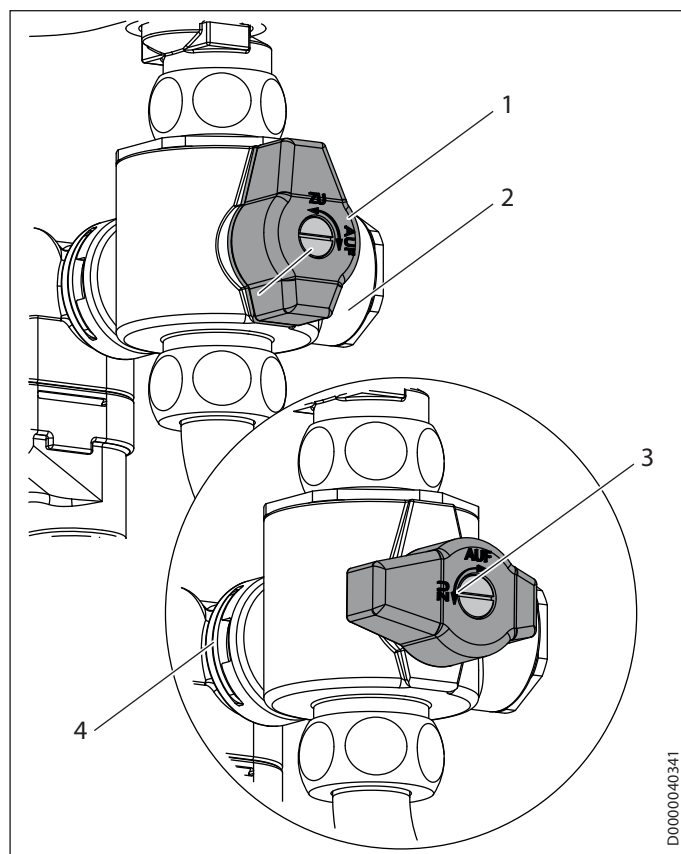
## 9. Техобслуживание

### 9.1 Запорный клапан подвода холодной воды

Для проведения работ по техобслуживанию устройства можно перекрыть подвод холодной воды на предохранительном комплекте.


 **Указание**  
Запорный клапан закрывается поворотом против часовой стрелки.

Запорный клапан не предназначен для регулирования расхода.



- 1 Запорный клапан подвода холодной воды открыт
- 2 Штуцер для манометра
- 3 Запорный клапан подвода холодной воды закрыт
- 4 Хомут

### 9.2 Предохранительный клапан

 **Указание**  
Предохранительный клапан не подлежит ремонту.  
▶ При нарушениях в работе предохранительного клапана необходима его полная замена.

#### Проверка предохранительного клапана

- ▶ В целях безопасности предохранительный клапан следует проверять два раза в год.
- ▶ Расходовать горячую воду из накопительного водонагревателя до включения системы нагрева.
- ▶ Повернуть вентиляционный колпачок на 2–3 оборота влево.

Во время нагрева вода вследствие теплового расширения капает из предохранительного клапана в воронку для стока.

- ▶ Если во время нагрева вода не вытекает, нужно проверить исправность клапана обратного потока.

По окончании нагрева вода вытекать не должна.

- ▶ Если по окончании нагрева вода продолжает вытекать, необходимо очистить предохранительный клапан и проверить давление воды на входе.
- ▶ KV 30 | KV 307: При необходимости установить редукционный клапан.
- ▶ KV 40: Проверить работу редукционного клапана. Очистить редукционный клапан, при необходимости заменить его.

#### Демонтаж / очистка предохранительного клапана

- ▶ Отсоединить накопительный водонагреватель от сети питания.
- ▶ Перекрыть подвод холодной воды, повернув запорный клапан против часовой стрелки на 90°.
- ▶ Открыть сливную арматуру и опорожнить накопительный водонагреватель.
- ▶ Демонтировать предохранительный клапан со сливным устройством, удалив фиксатор.
- ▶ Очистить седло и уплотнение предохранительного клапана.
- ▶ Установить предохранительный клапан на место, закрепив его с помощью фиксатора.
- ▶ Выполнить проверку предохранительного клапана.

### 9.3 Клапан обратного потока

#### Проверка клапана обратного потока

- ▶ Клапан обратного потока необходимо проверять ежегодно.
- ▶ Расходовать горячую воду из накопительного водонагревателя до включения системы нагрева.
- ▶ Перекрыть подвод холодной воды, повернув запорный клапан против часовой стрелки на 90°.
- ▶ Вывернуть заглушку штуцера для манометра.

Вода вытекать не должна.

- ▶ Если вытекает вода, очистить и при необходимости заменить клапан обратного потока.
- ▶ Если вытекает холодная вода, открыть запорный клапан, повернув его по часовой стрелке, чтобы промыть загрязнение. Затем закрыть запорный клапан, повернув его против часовой стрелки. Если вода продолжает вытекать, проверить уплотнение и седло гидрораспределителя. При необходимости заменить гидрораспределитель.

### 9.4 Запорный клапан

- ▶ При повреждении запорного клапана заменить гидрораспределитель.

### 9.5 KV 40: Редукционный клапан

#### Проверка редукционного клапана

- ▶ Открыть водопроводную линию (например, с помощью запорного клапана на этаже здания).
- ▶ Перекрыть подвод холодной воды, повернув запорный клапан против часовой стрелки на 90°.
- ▶ Вывернуть заглушку штуцера для манометра и установить вместо нее манометр.
- ▶ Открыть запорный клапан и следить за давлением.
- ▶ Если давление не соответствует максимально допустимому (см. главу «Технические характеристики / Таблица параметров»), выполнить регулировку редукционного клапана при помощи винта.
- ▶ Проверить результат в процессе непродолжительного отбора воды. Если давление повышается, очистить редукционный клапан.

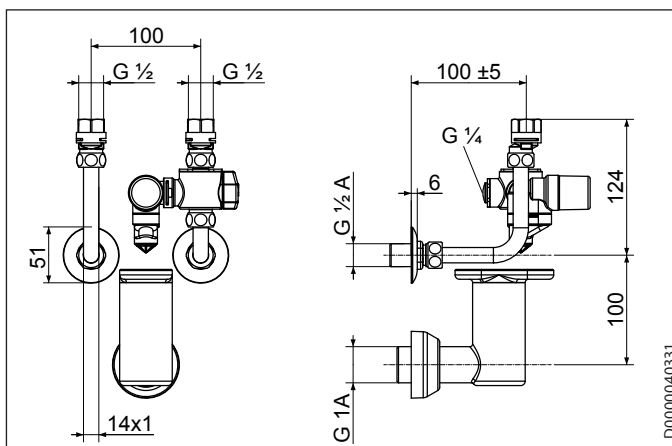
#### Демонтаж / очистка редукционного клапана

- ▶ Перекрыть подвод холодной воды, повернув запорный клапан против часовой стрелки на 90°.
- ▶ Открыть сливную арматуру и опорожнить накопительный водонагреватель.
- ▶ Отвернуть колпачок редукционного клапана.
- ▶ Для разблокировки пружины повернуть регулировочный винт в колпачке до упора влево.
- ▶ Отвернуть крышку корпуса.
- ▶ Извлечь редукционный клапан из корпуса.
- ▶ Промыть редукционный клапан чистой холодной водой.
- ▶ Установить редукционный клапан на место, завернуть крышку корпуса.
- ▶ Установить колпачок редукционного клапана.
- ▶ Выполнить настройку редукционного клапана (см. главу «Ввод в эксплуатацию / Настройка редукционного клапана»).
- ▶ Если устранить проблему не удалось, редукционный клапан необходимо заменить.

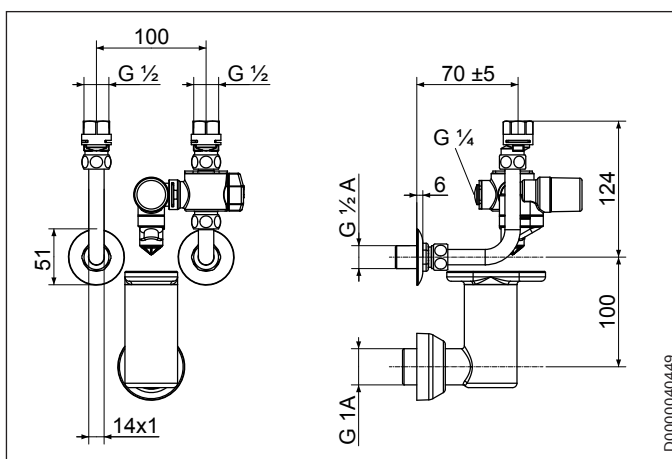
## 10. Технические характеристики

### 10.1 Размеры

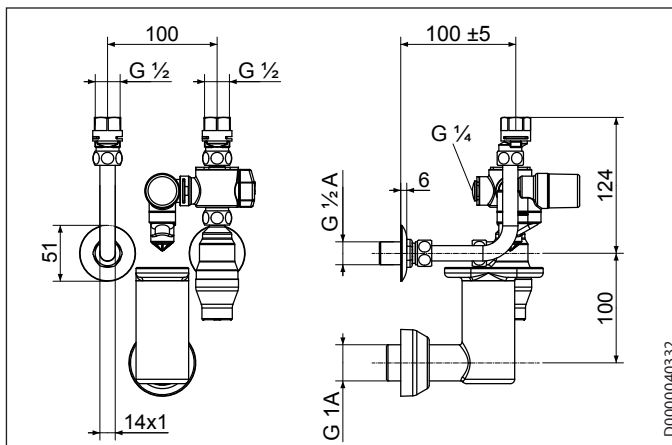
#### KV 30



#### KV 307



#### KV 40



## 10.2 Таблица параметров

		KV 30	KV 307	KV 40
		233480	233482	233481
Рабочие предельные значения				
Макс. допустимое давление	МПа	0,48	0,56	1,6
Диапазон настройки редукционного клапана	МПа			0,15 - 0,5
Значения				
Предохранительный клапан	МПа	0,6	0,7	0,6
Номинальное давление редукционного клапана				PN 16
Варианты исполнения				
Редукционный клапан		-	-	X
Подвод для капельной влаги		X	X	X
Способ монтажа		Скрытый монтаж	Скрытый монтаж	Скрытый монтаж
Соединения				
Подключение воды		G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A

## Гарантия

Приборы, приобретенные за пределами Германии, не подпадают под условия гарантии немецких компаний. К тому же в странах, где продажу нашей продукции осуществляет одна из наших дочерних компаний, гарантия предоставляется исключительно этой дочерней компанией. Такая гарантия предоставляется только в случае, если дочерней компанией изданы собственные условия гарантии. За пределами этих условий никакая гарантия не предоставляется.

На приборы, приобретенные в странах, где ни одна из наших дочерних компаний не осуществляет продажу нашей продукции, никакие гарантии не распространяются. Это не затрагивает гарантий, которые могут предоставляться импортером.

## Защита окружающей среды и утилизация

Внесите свой вклад в охрану окружающей среды. Утилизацию использованных материалов следует производить в соответствии с национальными нормами.



## OBSŁUGA

1.	<b>Wskazówki ogólne</b>	42
1.1	Oznaczenia	42
1.2	Jednostki miar	42
2.	<b>Bezpieczeństwo</b>	42
2.1	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	42
3.	<b>Konserwacja</b>	42

## INSTALACJA

4.	<b>Bezpieczeństwo</b>	43
4.1	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	43
4.2	Przepisy, normy i regulacje prawne	43
5.	<b>Opis produktu</b>	43
5.1	Zakres dostawy	43
6.	<b>Montaż</b>	43
6.1	Montaż produktu	43
7.	<b>Pierwsze uruchomienie</b>	44
8.	<b>Usuwanie usterek</b>	44
9.	<b>Konserwacja</b>	45
9.1	Zawór odcinający dopływ zimnej wody	45
9.2	Zawór bezpieczeństwa	45
9.3	Zawór zwrotny	45
9.4	Zawór odcinający	46
9.5	KV 40: Zawór redukcyjny ciśnienia	46
10.	<b>Dane techniczne</b>	46
10.1	Wymiary	46
10.2	Tabela danych	47

## GWARANCJA

## OCHRONA ŚRODOWISKA I RECYCLING

## OBSŁUGA

## 1. Wskazówki ogólne

Rozdziały „Wskazówki specjalne” i „Obsługa” są przeznaczone dla użytkowników końcowych urządzenia i specjalistów.

Rozdział „Instalacja” przeznaczony jest dla specjalisty.

**Wskazówka**

Przed przystąpieniem do obsługi urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją i zachować ją do późniejszego wykorzystania.

W przypadku przekazania produktu osobom trzecim niniejszą instrukcję należy również dołączyć.

## 1.1 Oznaczenia

**Wskazówka**

Ogólne wskazówki są oznaczone symbolem umieszczonym obok.

► Należy dokładnie zapoznać się z treścią wskazówek.

Symbol	Znaczenie
	Utylizacja urządzenia

► Ten symbol informuje o konieczności wykonania jakiejś czynności. Wymagane czynności opisane są krok po kroku.

## 1.2 Jednostki miar

**Wskazówka**

Jeśli nie określono innych jednostek, wszystkie wymiary podane są w milimetrach.

## 2. Bezpieczeństwo

## 2.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Produkt służy do zabezpieczenia ciśnieniowych zasobników ciepłej wody przed przekroczeniem ciśnienia dopuszczalnego w połączeniu z armaturą ciśnieniową.

Inne lub wykraczające poza obowiązujące ustalenia zastosowanie traktowane jest jako niezgodne z przeznaczeniem. Do użytkowania zgodnego z przeznaczeniem należy również przestrzeganie niniejszej instrukcji obsługi oraz instrukcji obsługi ciśnieniowego zasobnika ciepłej wody i użytego wyposażenia dodatkowego.

**KV 30 | KV 40**

Grupa zabezpieczająca do ciśnieniowych zasobników ciepłej wody o pojemności znamionowej do 200 l

**KV 307**

Grupa zabezpieczająca do małych ciśnieniowych zasobników przeznaczonych do montażu powyżej punktu poboru o pojemności znamionowej 10 l lub 15 l

## 3. Konserwacja

**Wskazówka**

Podczas ogrzewania z zaworu bezpieczeństwa kapie woda.

Jeśli woda wypływa także po nagraniu wody, powiadomić specjalistę.

► Regularnie należy uruchamiać zawór bezpieczeństwa, aby zapobiec jego zablokowaniu np. przez osadzający się kamień. Otworzyć zawór bezpieczeństwa 2 lub 3 razy. Obrócić przy tym pokrywę do napowietrzania w lewo. Woda musi spłynąć przy tym do lejka odpływowego.

► Nie wolno używać środków czyszczących o właściwościach żrących lub zawierających rozpuszczalnik. Do konserwacji i czyszczenia urządzenia wystarczy wilgotna szmatka.

## INSTALACJA

### 4. Bezpieczeństwo

Instalacja, pierwsze uruchomienie, jak również konserwacja i naprawa produktu mogą być wykonane wyłącznie przez specjalistę.

#### 4.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Producent zapewnia prawidłowe działanie i bezpieczeństwo pracy tylko w przypadku używania oryginalnego wyposażenia dodatkowego przeznaczonego do tego produktu oraz oryginalnych części zamiennych.

#### 4.2 Przepisy, normy i regulacje prawne



##### Wskazówka

Należy przestrzegać wszystkich krajowych i miejscowych przepisów oraz regulacji prawnych.

### 5. Opis produktu

#### KV 30 | KV 307

Dodatkowo można zamontować zawór redukcyjny ciśnienia.

#### KV 40

Gruba zabezpieczająca jest wyposażona w zawór redukcyjny ciśnienia.

#### 5.1 Zakres dostawy

Do produktu dołączone są następujące artykuły:

- Zawór bezpieczeństwa z lejkiem odpływu wody
- Zawór odcinający, przyłącze manometru
- Lejek odpływu wody z rozetką ścienną
- Złączka podwójna z nakrętką złączkową i rozetką ścienną
- 2 mimośrodowe dwuzłączki rurowe z uszczelką
- 2 rury przyłączeniowe z uszczelką, pierścieniem oporowym, pierścieniem zaciskowym, dwuzłączką rurową

#### KV 30

- Ogranicznik natężenia przepływu 12 l/min (otwór 2,7 mm, zaznaczony 2 wyżłobieniami)
- Ogranicznik natężenia przepływu 18 l/min (otwór 3,5 mm, zaznaczony 1 wyżłobieniem)

#### KV 307

- Ogranicznik natężenia przepływu 12 l/min (otwór 2,7 mm, zaznaczony 2 wyżłobieniami)

#### KV 40

- Zawór redukcyjny ciśnienia 1,6 MPa (nastawa fabryczna 0,4 MPa) z kotpakiem

### 6. Montaż

#### 6.1 Montaż produktu

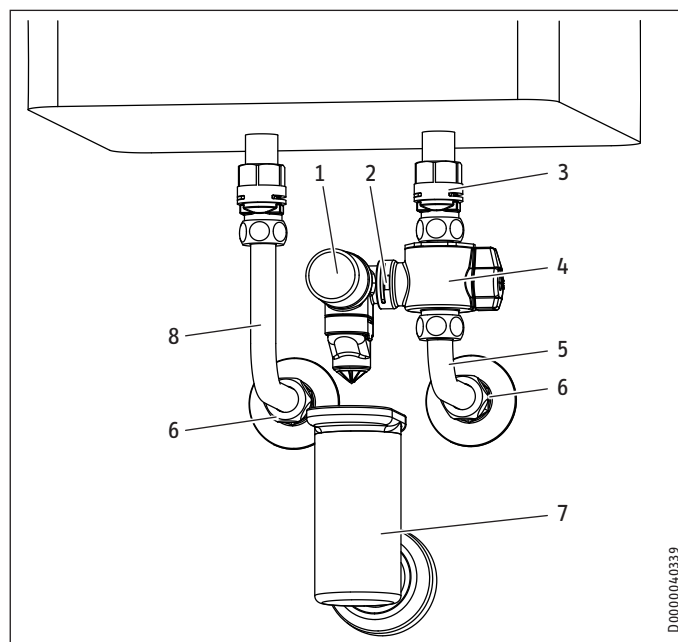


##### Wskazówka

Podczas montażu przestrzegać instrukcji obsługi i instalacji zasobnika.

- Przed rozpoczęciem montażu grupy zabezpieczającej porównać maksymalnie dopuszczalne ciśnienie zasobnika ciepłej wody z ciśnieniem zadziałania zaworu bezpieczeństwa.

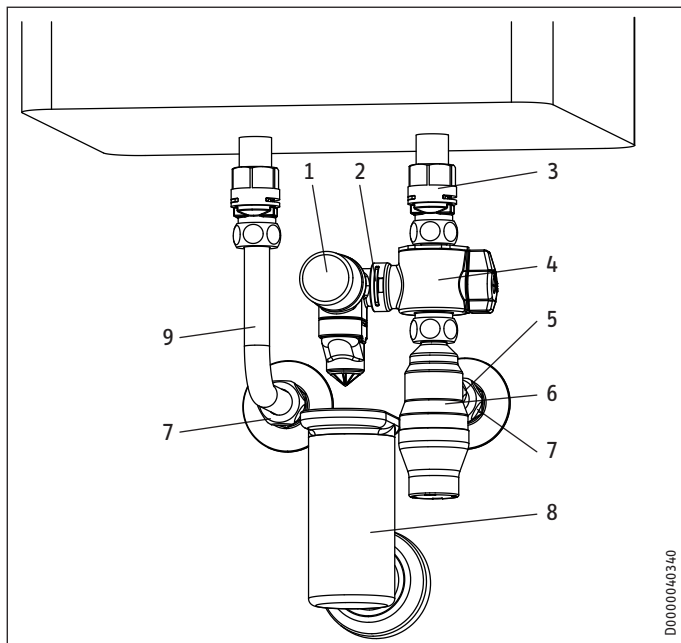
#### KV 30 | KV 307



- 1 Zawór bezpieczeństwa z lejkiem odpływu wody
- 2 Klamra mocująca
- 3 Mimośrodowa dwuzłączka rurowa z uszczelką (wielkość klucza 23, 24)
- 4 Zawór odcinający z przyłączem manometru
- 5 Dopływ zimnej wody
- 6 Złączka podwójna z nakrętką złączkową i rozetką ścienną
- 7 Lejek odpływu wody z rozetką ścienną
- 8 Rura przyłączeniowa do strony ciepłej wody z uszczelką, pierścieniem oporowym, pierścieniem zaciskowym, dwuzłączką rurową

D0000040339

### KV 40



- 1 Zawór bezpieczeństwa z lejkiem odpływu wody
  - 2 Klamra mocująca
  - 3 Mimośrodowa dwuzłączka rurowa z uszczelką (wielkość kłucza 23, 24)
  - 4 Zawór odcinający z przyłączem manometru
  - 5 Dopływ zimnej wody
  - 6 Zawór redukcyjny ciśnienia
  - 7 Złączka podwójna z nakrętką złączkową i rozetką ścienną
  - 8 Lejek odpływu wody z rozetką ścienną
  - 9 Rura przyłączeniowa do strony ciepłej wody z uszczelką, pierścieniem oporowym, pierścieniem zaciskowym, dwuzłączką rurową
- ▶ Przed montażem dokładnie przepłukać instalację rurową.
  - ▶ Należy zapewnić, aby otwór wylotowy zaworu bezpieczeństwa był zawsze skierowany w przestrzeń wolną od zabudowy lub instalacji.
  - ▶ Sprawdzić odległość przyłącza zimnej i ciepłej wody zasobnika ciepłej wody do ściany (patrz rozdział „Dane techniczne / Wymiary i przyłącza”).
  - ▶ Uszczelnić złączki podwójne za pomocą nakrętki złączkowej. Zamontować złączki podwójne za pomocą rozetek ściennych pod przyłącze zimnej i ciepłej wody.
  - ▶ Zamontować mimośrodowe dwuzłączki rurowe na zasobniku ciepłej wody.
  - ▶ Zamontować lejek odpływu wody za pomocą rozetki ściennej na przewodzie odpływowym. KV 40: Jeśli lejek odpływowym musi zostać przykręcony, po wbudowaniu grupy zabezpieczającej montaż nie jest już możliwy.
  - ▶ Wstępnie zamontować kolanko rurowe za pomocą nakrętki złączkowej na przyłączu ciepłej wody.
  - ▶ KV 30 | KV 307: Zamontować pasujący ogranicznik natężenia przepływu w dopływie zimnej wody.

- ▶ Wstępnie zamontować kolanko rurowe (KV 30 | KV 307) lub prostą rurę przyłączeniową (KV 40) z zaworem odcinającym, zaworem bezpieczeństwa i lejkiem odpływu wody za pomocą nakrętki złączkowej na przyłączu zimnej wody. W razie potrzeby w trakcie montażu można tymczasowo wymontować zawór bezpieczeństwa z lejkiem odpływu wody poprzez usunięcie klamry mocującej.
- ▶ Połączyć rury za pomocą nakrętek złączkowych z przyłączami zasobnika ciepłej wody. Montaż będzie łatwiejszy, jeśli mimośrodowe dwuzłączki rurowe zostaną nastawione na największą możliwą odległość od ściany, a zasobnik ciepłej wody zostanie lekko odsunięty od ściany.
- ▶ Mocno dokręcić dwuzłączki rurowe. Przytrzymać przy mimośrodowych dwuzłączkach rurowych.

## 7. Pierwsze uruchomienie

- ▶ Sprawdzić zawór bezpieczeństwa (patrz rozdział „Konserwacja”).
- ▶ Sprawdzić zawór przeciwwrotny (patrz rozdział „Konserwacja”).
- ▶ KV 40: Sprawdzić zawór redukcyjny ciśnienia (patrz rozdział „Konserwacja”).

### Regulacja ilości przepływu



#### Wskazówka

Zawór odcinający nie nadaje się do regulacji przepływu.

### KV 30 | KV 307

Wymienić w razie potrzeby ogranicznik natężenia przepływu.

Jeśli natężenie przepływu jest za niskie, można wyjąć ogranicznik natężenia przepływu.

### Nastawa zaworu redukcyjnego ciśnienia

Zakres nastaw patrz rozdział „Dane techniczne / Tabela danych”

- ▶ Aby nastawić zawór redukcyjny ciśnienia, zdjąć kołpak.
- ▶ Aby zredukować ciśnienie, obrócić śrubę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, a aby podnieść ciśnienie – w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

## 8. Usuwanie usterek

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Ilość przepływu jest za mała.	Ogranicznik przepływu jest zabrudzony.	Wyczyścić lub wymienić ogranicznik przepływu.
Podczas nagrzewania z zaworu bezpieczeństwa nie kapie woda.	Zawór zwrotny jest uszkodzony.	Sprawdzić działanie zaworu zwrotnego i w razie potrzeby wymienić go.
Po nagrzaniu z zaworu bezpieczeństwa kapie woda.	Zawór bezpieczeństwa jest zabrudzony.	Wyczyścić lub wymienić zawór bezpieczeństwa.

### 9. Konserwacja

#### 9.1 Zawór odcinający dopływ zimnej wody

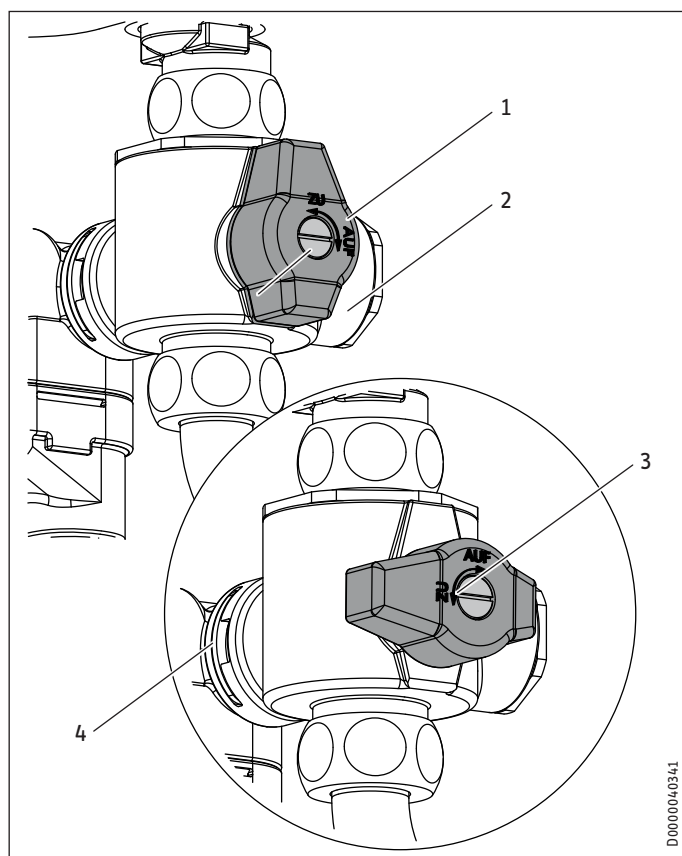
Na czas prac konserwacyjnych przy podłączonej instalacji można odciąć dopływ zimnej wody na grupie zabezpieczającej.



#### Wskazówka

Przestrzegać zasady zamykania zaworu odcinającego w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Zawór odcinający nie nadaje się do regulacji przepływu.



- 1 Otwarty zawór odcinający dopływ zimnej wody
- 2 Przyłącze manometru
- 3 Zamknięty zawór odcinający dopływ zimnej wody
- 4 Klamra mocująca

#### 9.2 Zawór bezpieczeństwa



#### Wskazówka

Naprawa zaworu bezpieczeństwa nie jest możliwa.

- ▶ W razie awarii działania wymienić cały zawór bezpieczeństwa.

#### Sprawdzenie zaworu bezpieczeństwa

- ▶ Ze względów bezpieczeństwa sprawdzać zawór bezpieczeństwa dwa razy w roku.
- ▶ Pobierać ciepłą wodę do momentu, aż ogrzewanie zasobnika ciepłej wody załączy się.
- ▶ Obrócić pokrywę do napowietrzania 2 lub 3 razy w lewo.

Podczas nagrzewania z zaworu bezpieczeństwa do lejka odpływowego spływa nadmiar wody.

- ▶ Jeśli podczas nagrzewania woda nie wydobywa się, sprawdzić działanie zaworu zwrotnego.

Po nagrzaniu woda nie powinna już kapać.

- ▶ Jeśli woda wydobywa się również po nagrzaniu, wyczyścić zawór bezpieczeństwa i sprawdzić ciśnienie na wlocie wody.
- ▶ KV 30 | KV 307: W razie potrzeby zastosować zawór redukcyjny ciśnienia.  
KV 40: Sprawdzić działanie zaworu redukcyjnego ciśnienia. W razie potrzeby wyczyścić zawór redukcyjny ciśnienia lub wymienić go.

#### Demontaż /czyszczenie zaworu bezpieczeństwa

- ▶ Odłączyć zasobnik ciepłej wody od połączenia sieciowego.
- ▶ Aby zamknąć dopływ zimnej wody, obrócić zawór odcinający o 90° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- ▶ Aby opróżnić zasobnik ciepłej wody, otworzyć armaturę.
- ▶ Zdemontować zawór bezpieczeństwa z lejkiem odpływu wody przez usunięcie klamry mocującej.
- ▶ Wyczyścić gniazdo i uszczelkę zaworu bezpieczeństwa.
- ▶ Zamontować ponownie zawór bezpieczeństwa przy użyciu klamry mocującej.
- ▶ Sprawdzić zawór bezpieczeństwa.

#### 9.3 Zawór zwrotny

##### Kontrola zaworu zwrotnego

- ▶ Sprawdzać zawór zwrotny raz w roku.
- ▶ Pobierać ciepłą wodę do momentu, aż ogrzewanie zasobnika ciepłej wody załączy się.
- ▶ Aby zamknąć dopływ zimnej wody, obrócić zawór odcinający o 90° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- ▶ Wykręcić śrubę manometru.

Woda nie może kapać.

- ▶ Jeśli woda kapie, wyczyścić zawór zwrotny i w razie potrzeby wymienić go.
- ▶ Jeśli wycieka zimna woda, otworzyć zawór odcinający w kierunku ruchu wskazówek zegara, aby wypłukać zanieczyszczenia. Następnie zamknąć zawór odcinający w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Jeśli woda nadal wycieka, sprawdzić uszczelkę i gniazdo w bloku zaworów. W razie potrzeby wymienić blok zaworów.

### 9.4 Zawór odcinający

- ▶ Jeśli zawór odcinający jest uszkodzony, wymienić blok zaworów.

### 9.5 KV 40: Zawór redukcyjny ciśnienia

#### Kontrola zaworu redukcyjnego ciśnienia

- ▶ Otworzyć przewód doprowadzający wodę (np. zawór odcinający poszczególne kondygnacje).
- ▶ Aby zamknąć dopływ zimnej wody, obrócić zawór odcinający o 90° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- ▶ Wykręcić śrubę manometru i wymienić ją na manometr.
- ▶ Otworzyć zawór odcinający i sprawdzić ciśnienie.
- ▶ Jeśli ciśnienie nie odpowiada ciśnieniu maksymalnie dopuszczalnemu (patrz rozdział „Dane techniczne / Tabela danych”), wyregulować zawór redukcyjny ciśnienia za pomocą śruby.
- ▶ Sprawdzić poprzez krótkie pobranie wody. Jeśli ciśnienie wzrośnie, wyczyścić zawór redukcyjny ciśnienia.

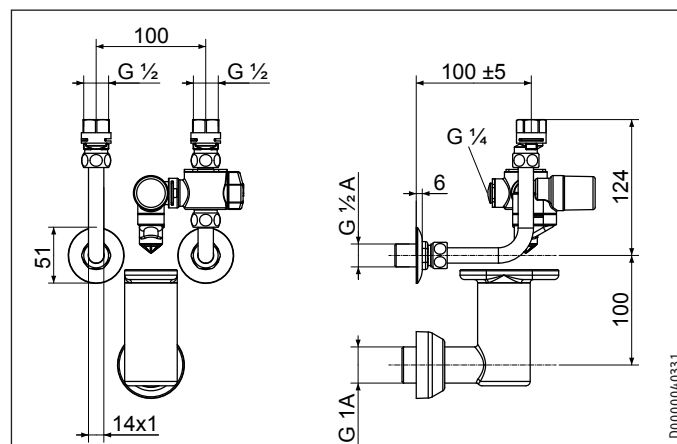
#### Demontaż /czyszczenie zaworu redukcyjnego ciśnienia

- ▶ Aby zamknąć dopływ zimnej wody, obrócić zawór odcinający o 90° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- ▶ Aby opróżnić zasobnik ciepłej wody, otworzyć armaturę.
- ▶ Zdjąć kołpak zaworu redukcyjnego ciśnienia.
- ▶ Aby uwolnić sprężynę, obrócić śrubę nastawczą w pokrywie śruby do oporu w lewo.
- ▶ Obrócić pokrywę obudowy.
- ▶ Wyjąć zawór redukcyjny ciśnienia z obudowy.
- ▶ Wyczyścić zawór redukcyjny ciśnienia w czystej, zimnej wodzie.
- ▶ Z powrotem zamontować zawór redukcyjny ciśnienia i przykręcić pokrywę obudowy.
- ▶ Zamontować kołpak zaworu redukcyjnego ciśnienia.
- ▶ Nastawić zawór redukcyjny ciśnienia (patrz rozdział „Pierwsze uruchomienie / Nastawa zaworu redukcyjnego ciśnienia”).
- ▶ Jeśli problem nie zostanie rozwiązany, wymienić zawór redukcyjny ciśnienia.

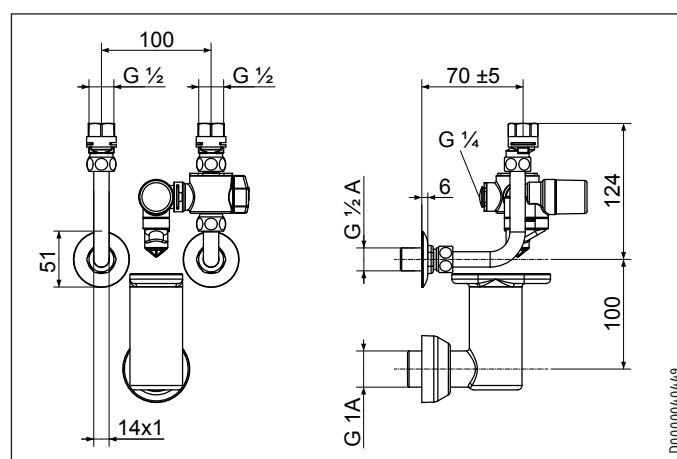
## 10. Dane techniczne

### 10.1 Wymiary

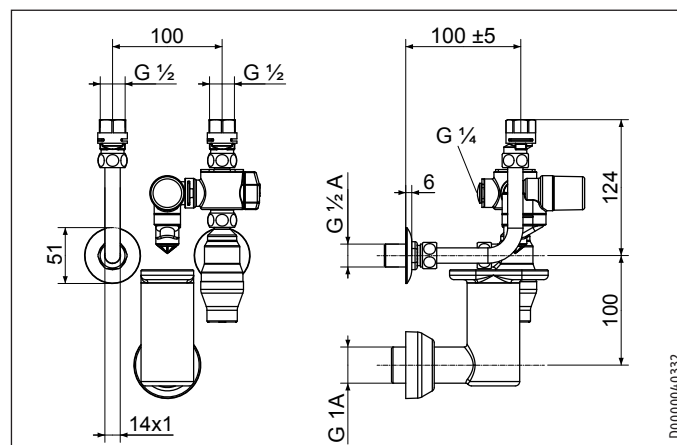
#### KV 30



#### KV 307



#### KV 40



## Dane techniczne

### 10.2 Tabela danych

		KV 30	KV 307	KV 40
Zakres stosowania		233480	233482	233481
Maks. dopuszczalne ciśnienie	MPa	0,48	0,56	1,6
Zakres nastaw zaworu redukcyjnego ciśnienia	MPa			0,15 - 0,5
Parametry				
Zawór bezpieczeństwa	MPa	0,6	0,7	0,6
Ciśnienie znamionowe reduktora ciśnienia				PN 16
Wykonanie				
Zawór redukcyjny ciśnienia		-	-	X
Przyłącze odpływu wody		X	X	X
Sposób montażu		Podtynkowy	Podtynkowy	Podtynkowy
Przyłącza				
Przyłącze wody		G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A

## Gwarancja

Urządzeń zakupionych poza granicami Niemiec nie obejmują warunki gwarancji naszych niemieckich spółek. Ponadto w krajach, w których jedna z naszych spółek córek jest dystrybutorem naszych produktów, gwarancji może udzielić wyłącznie ta spółka. Taka gwarancja obowiązuje tylko wówczas, gdy spółka-córka sformułowała własne warunki gwarancji. W innych przypadkach gwarancja nie jest udzielana.

Nie udzielamy gwarancji na urządzenia zakupione w krajach, w których żadna z naszych spółek córek nie jest dystrybutorem naszych produktów. Ewentualne gwarancje udzielone przez importera zachowują ważność.

## Ochrona środowiska i recycling

Pomóż chronić środowisko naturalne. Materiały po wykorzystaniu należy utylizować zgodnie z krajowymi przepisami.

## Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG  
Dr.-Stiebel-Straße 33 | 37603 Holzminden  
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480  
info@stiebel-eltron.de  
www.stiebel-eltron.de

## Verkauf

Tel. 05531 702-110 | Fax 05531 702-95108 | info-center@stiebel-eltron.de

## Kundendienst

Tel. 05531 702-111 | Fax 05531 702-95890 | kundendienst@stiebel-eltron.de

## Ersatzteilverkauf

Tel. 05531 702-120 | Fax 05531 702-95335 | ersatzteile@stiebel-eltron.de

## Australia

STIEBEL ELTRON Australia Pty. Ltd.  
4/8 Rocklea Drive | Port Melbourne VIC 3207  
Tel. 03 9645-1833 | Fax 03 9645-4366  
info@stiebel.com.au  
www.stiebel.com.au

## Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.  
Eferdinger Str. 73 | 4600 Wels  
Tel. 07242 47367-0 | Fax 07242 47367-42  
info@stiebel-eltron.at  
www.stiebel-eltron.at

## Belgium

STIEBEL ELTRON bvba/sprl  
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden  
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12  
info@stiebel-eltron.be  
www.stiebel-eltron.be

## China

Stiebel Eltron (Guangzhou) Technology  
Development Co., Ltd.  
Rm 102, F1, Yingbin-Yihao Mansion, No. 1  
Yingbin Road  
Panyu District | 511431 Guangzhou  
Tel. 020 61952996 | Fax 020 61952990  
info@stiebel-eltron.cn  
www.stiebel-eltron.cn

## Czech Republic

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.  
K Hájiřm 946 | 155 00 Praha 5 - Stodůlky  
Tel. 251116-111 | Fax 235512-122  
info@stiebel-eltron.cz  
www.stiebel-eltron.cz

## Denmark

Pettinaroli A/S  
Mandal Allé 21 | 5500 Middelfart  
Tel. 06341 666-6 | Fax 06341 666-0  
info@stiebel-eltron.dk  
www.stiebel-eltron.dk

## Finland

STIEBEL ELTRON OY  
Kapinakuja 1 | 04600 Mäntsälä  
Tel. 020 720-9988  
info@stiebel-eltron.fi  
www.stiebel-eltron.fi

## France

STIEBEL ELTRON SAS  
7-9, rue des Selliers  
B.P 85107 | 57073 Metz-Cédex 3  
Tel. 0387 7438-88 | Fax 0387 7468-26  
info@stiebel-eltron.fr  
www.stiebel-eltron.fr

## Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.  
Gyár u. 2 | 2040 Budaörs  
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 368-8097  
info@stiebel-eltron.hu  
www.stiebel-eltron.hu

## Japan

NIHON STIEBEL Co. Ltd.  
Kowa Kawasaki Nishiguchi Building 8F  
66-2 Horikawa-Cho  
Saiwai-Ku | 212-0013 Kawasaki  
Tel. 044 540-3200 | Fax 044 540-3210  
info@nihonstiebel.co.jp  
www.nihonstiebel.co.jp

## Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.  
Daviottenweg 36 | 5222 BH 's-Hertogenbosch  
Tel. 073 623-0000 | Fax 073 623-1141  
info@stiebel-eltron.nl  
www.stiebel-eltron.nl

## Poland

STIEBEL ELTRON Polska Sp. z o.o.  
ul. Działkowa 2 | 02-234 Warszawa  
Tel. 022 60920-30 | Fax 022 60920-29  
stiebel@stiebel-eltron.pl  
www.stiebel-eltron.pl

## Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA  
Urzhumskaya street 4,  
building 2 | 129343 Moscow  
Tel. 0495 7753889 | Fax 0495 7753887  
info@stiebel-eltron.ru  
www.stiebel-eltron.ru

## Slovakia

TATRAMAT - ohrievače vody, s.r.o.  
Hlavná 1 | 058 01 Poprad  
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148  
info@stiebel-eltron.sk  
www.stiebel-eltron.sk

## Switzerland

STIEBEL ELTRON AG  
Industrie West  
Gass 8 | 5242 Lupfig  
Tel. 056 4640-500 | Fax 056 4640-501  
info@stiebel-eltron.ch  
www.stiebel-eltron.ch

## Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.  
469 Moo 2 Tambol Klong-Jik  
Amphur Bangpa-In | 13160 Ayutthaya  
Tel. 035 220088 | Fax 035 221188  
info@stiebel-eltronasia.com  
www.stiebel-eltronasia.com

## United Kingdom and Ireland

STIEBEL ELTRON UK Ltd.  
Unit 12 Stadium Court  
Stadium Road | CH62 3RP Bromborough  
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913  
info@stiebel-eltron.co.uk  
www.stiebel-eltron.co.uk

## United States of America

STIEBEL ELTRON, Inc.  
17 West Street | 01088 West Hatfield MA  
Tel. 0413 247-3380 | Fax 0413 247-3369  
info@stiebel-eltron-usa.com  
www.stiebel-eltron-usa.com

**STIEBEL ELTRON**



Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené! | Stand 8870